

В Улан-Баторе презентовали сборник произведений Тургенева на монгольском языке

В «Русском Доме» в Улан-Баторе 26 апреля состоялась презентация трехтомника русского писателя Ивана Тургенева, переведенного на монгольский язык. Мероприятие было организовано издательством «Хагаан» и обществом Дружбы «Монголия-Россия» при поддержке представительства Россотрудничества.

Автором перевода является заслуженный деятель культуры Монголии, историк и публицист Дагвын Цахилгаан. За время своей деятельности он перевел на монгольский язык свыше десяти романов и повестей Антона Чехова, Алексея Толстого, Фёдора Достоевского, Василия Шукшина и Александра Куприна. Об этом сообщает информационное агентство Монцамэ.



Презентацию сборника провела директор Национальной библиотеки и поэтесса Б. Ичинхорлоо. Среди почетных гостей были первый президент Монголии Пунсалмаагийн Очирбат, бывший министр иностранных дел и переводчик Ц. Гомбосурэн, глава Союза переводчиков Монголии О. Чинбаяр, монгольский писатель Г. Аюурзана и заслуженный деятель культуры Монголии Л. Дашням.

Выступая со своей речью, Д. Цахилгаан сообщил, что начал читать произведения Ивана Тургенева, ещё будучи студентом факультета русского языка и литературы в Монгольском Государственном университете. Занимаясь переводом, он старался сохранить особенность художественной манеры и стиля писателя.



Экс-министр Ц. Гомбосурэн также подчеркнул, что перевод классиков — это очень непростая работа. По его мнению, Д. Цахилгаану потребовалось много времени и усилий, чтобы перевести богатый, своеобразный язык Тургенева на монгольский.

Президент Союза переводчиков Монголии О. Чинбаяр, выступая перед гостями, отметил, что впервые «Записки охотника» Ивана Тургенева на монгольский язык были переведены в 1976 году. В том же году состоялся перевод романа «Рудин».

Однако первый перевод романа «Дворянское гнездо» был издан только в 2008 году. О. Чинбаяр сообщил, что как переводчик прочитал все монгольские переводы произведения и лучшим считает перевод Д. Цахилгаана.

Ранее на Бабре:

[«Я – русский композитор»: в Монголии прошла выставка к юбилею Сергея Рахманинова](#)

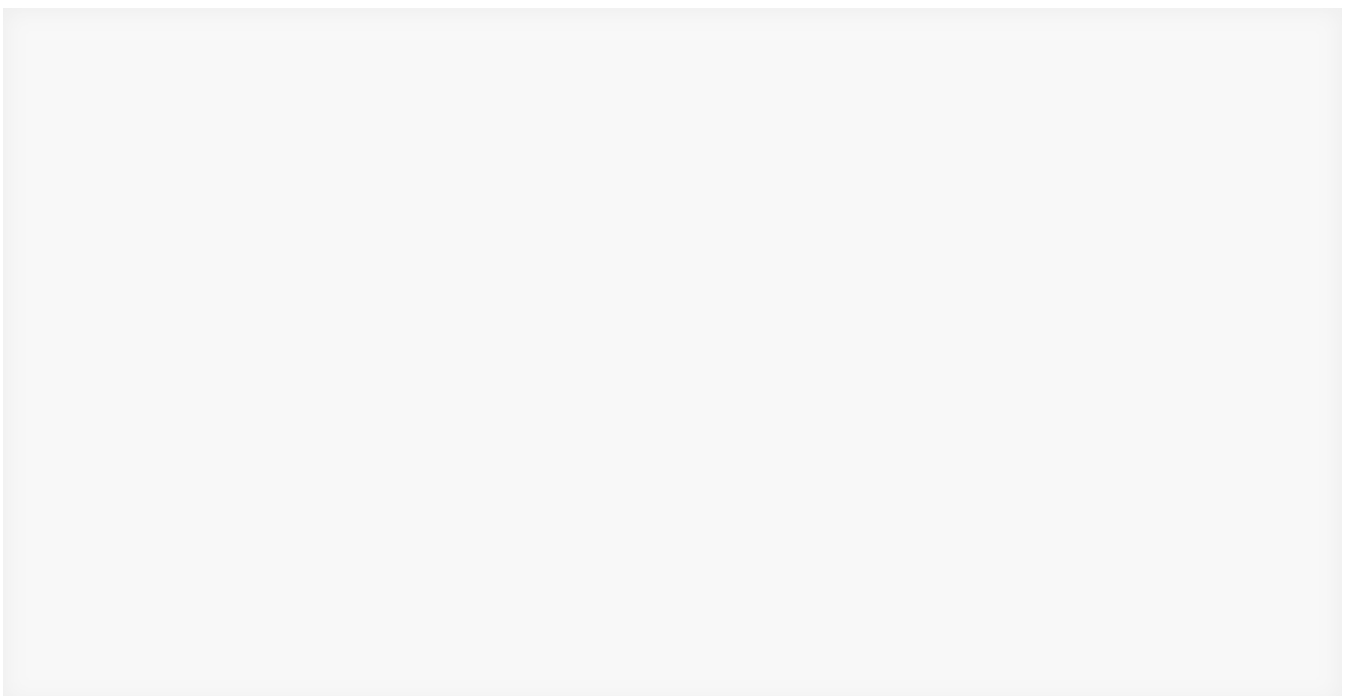




Фото: телеграм-канал «Русский Дом в Улан-Баторе», Монцамэ

Автор: Денис Большаков © Babr24.com КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО, МОНГОЛИЯ, РОССИЯ 👁 20757
08.05.2023, 13:38 📌 641

URL: <https://babr24.com/?IDE=245318> Bytes: 2469 / 2129 Версия для печати

👍 Порекорендовать текст

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- Телеграм
- Джем
- ВКонтакте

Связаться с редакцией Бабра в Монголии:

bur.babr@gmail.com

Автор текста: **Денис
Большаков.**

НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:

Телеграм: @babr24_link_bot
Эл.почта: newsbabr@gmail.com

ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:

эл.почта: bratska.net.net@gmail.com

КОНТАКТЫ

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь
Телеграм: @bur24_link_bot
эл.почта: bur.babr@gmail.com

Иркутск: Анастасия Суворова
Телеграм: @irk24_link_bot
эл.почта: irkbabr24@gmail.com

Красноярск: Ирина Манская
Телеграм: @kras24_link_bot
эл.почта: krasyar.babr@gmail.com

Новосибирск: Алина Обская
Телеграм: @nsk24_link_bot
эл.почта: nsk.babr@gmail.com

Томск: Николай Ушайкин
Телеграм: @tomsk24_link_bot
эл.почта: tomsk.babr@gmail.com

[Прислать свою новость](#)

ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:

Рекламная группа "Экватор"
Телеграм: @babrobot_bot
эл.почта: equatoria@gmail.com

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:

эл.почта: babrmarket@gmail.com

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)